

Quaderni dei Viandanti

Lû Massin

“Cö-o-dindö”
*piccolo canzoniere in lingua
(2007-2021)*



Viandanti delle Nebbie

*Se tu scavi la superficie fonetica
di un vocabolo verso l'etimo suo,
scavi infatti i millenni, vai verso le Madri.
(Giovanni Boine).*

alla memoria dei nonni,
primi maestri nel cuore del papà,
depositario del tesoro

Lû Massin
CÖ-O-DINDÖ

Edito in Lerma (AL) nel giugno 2021
Per i tipi dei **Viandanti delle Nebbie**
collana *Quaderni dei Viandanti*
<https://www.viandardellenebbie.org>
<https://www.facebook.com/viandardellenebbie/>
<https://www.instagram.com/viandardellenebbie/>



Quaderni dei Viandanti

Lû Massin

“Cö-O-dindö”

*piccolo canzoniere in lingua
(2007-2021)*

Viandanti delle Nebbie

i Nōmmi in-ti sò Anni

(*la Successione dei Testi*)

| | |
|---|----|
| <i>Introduzione</i> | 5 |
| LENGUA LUNGA DE SÂ..... | 6 |
| <i>LINGUA LUNGA DI SALE (2007)</i> | 7 |
| PARISSÊUA PICCINN-A..... | 8 |
| <i>PICCOLA CINCIA (2007)</i> | 9 |
| A GËXETTA..... | 10 |
| <i>LA CHIESETTA (2007)</i> | 11 |
| O SCIÒU DO XÊUO..... | 12 |
| <i>L'AFFLATO DEL VOLO (2010)</i> | 13 |
| PAN PIN D'OGNI BEN..... | 16 |
| <i>PANE CHE TIENE L'OGNIBENE (2010)</i> | 17 |
| VÖXE DO VERBO IMPASTÂ..... | 18 |
| <i>VOCE DEL VERBO IMPASTARE (2010)</i> | 19 |
| STAGNIN POSÒU..... | 22 |
| <i>L'IDRAULICO INERTE (2012)</i> | 23 |
| CHI O GH'È O GH'È E CHI NO GH'È O S'ARANGIA..... | 24 |
| <i>CHI C'È C'È, CHI NON C'È S'ARRANGIA (2012)</i> | 25 |
| CHÊU LÔ..... | 26 |
| <i>IL LUPO NEL CUORE (2014)</i> | 27 |
| A SCEIZA DA PAXE..... | 28 |
| <i>LA SCESA DELLA PACE (2014)</i> | 29 |
| ÆGUA D'ÈUGGI..... | 30 |
| <i>ACQUA DAGLI OCCHI (2015)</i> | 31 |
| DIVINN-A FIGÛA..... | 32 |
| <i>IMAGO DEI (2018)</i> | 33 |
| GIARDIN SCONCLUSIONÒU..... | 34 |
| <i>HORTUS CONCLUSUS (2019)</i> | 35 |
| CÖSE CHE DE LUNGO GÏAN..... | 36 |
| <i>DEGLI ETERNI GIRI (2020)</i> | 37 |
| TIÂ ÆGUA TRA E PRÏE..... | 40 |
| <i>BAGNARE LA GRAMIGNA (2021)</i> | 41 |
| (TRIPPÔN D' TÛVIO)..... | 42 |
| <i>LA PANCIA DELLA MUCCA (2010/2021)</i> | 43 |
| “quasi a voler dire, lasciando intendere”..... | 45 |

Le poesie sono raccolte ‘in ordine di apparizione’ e presentate nella loro doppia versione genovese e italiana, pressoché letteralmente sovrapponibili nei testi più antichi, poi via via accostate con sempre maggiore libertà. Per tutte lo stimolo creativo è venuto dalla partecipazione a premi di poesia dialettale del ponente ligure (*Bellissimi Versi* di Dolcedo e *Le Veglie d’Armo*), quindi gli argomenti sono quelli proposti, anno dopo anno, dai bandi di concorso: il pane, l’acqua, il lavoro, il gioco, gli animali, il bosco, l’orto, la strada, le tradizioni, le stagioni, l’amicizia e così via. Cose semplici ed essenziali, che spalancano il mistero della vita.

LENGUA LUNGA DE SÂ

Sõn vëgi fæti de tæra, chêu serròu
da-o dõ do lôu, müri arrûnsenï de sõ,
mûagette testarde de prïe, dûe a moi.
Sõn ödõ pin, ròuxïa de vento ch'o brûxa
ch'o sbatte lazzû, in-scië o sêunno do mâ,
raggi affië che s'infian in-ti êuggi,
o æqua a rôggi ch'a dilava e ramme sacre
cõ de lamme, cõmme i mûtti penscëi.
Sõn ossa svûe, pelle pôsa, memöia,
demõa strepellä da-o tempo che cõre.
Scarpoin che piccan stradde
sfinie de cûrve, pan cõ-a frîtâ.
Un ommu sôlo, cõ-o sô fræ o mû.

LINGUA LUNGA DI SALE

*Sono vecchi fatti di terra, cuore chiuso
dal dolore del lavoro, facce aggrinzite al sole
muretti testardi di pietra, duri a morire.
Sono odore pieno, broncio di vento che brucia
che sbatte laggiù, sul sogno del mare,
raggi affilati che s'infilano negli occhi,
o acqua a secchi che dilava i rami sacri
colore del ferro, come i muti pensieri.
Sono ossa svuotate, pelle secca, memoria,
balocco strappato dal tempo che corre.
Scarponi che battono strade
sfinite di curve, pane e frittata.
Un uomo solo, con suo fratello il mulo.*

PARISSEUA PICCINN-A

A trilla, a becchetta, tutt'invexendâ,
a me ciamma, a me dixe mercì cö-i sò ciuì,
in-scië a ringhëa a sappetta,
e se pitta e fregöggie rinsecchìe
d'un tocchettin de pan che g'ho lasciòu.

A l'è un capin de viovetta
cö-a giacchetta marron
e a croväta netta neigra
in-scië a maggia stinta de giano.

A l'è un ninte de ciûmme
arruffòu de zoëna coæ de xêua.

PICCOLA CINCIA

*Trilla, becchetta, tutta eccitata,
mi chiama, mi ringrazia coi suoi zirli,
zampetta sulla ringhiera,
e si becca le briciole secche
del pezzetto di pane che le ho lasciato.*

*È solo una testina violetta
con la giacchetta marrone
e la cravatta netta nera
sulla maglia stinta di giallo.*

*È un niente di piume
arruffato di giovane voglia di volo.*

A GËXETTA

De dato a un bosco di vëgi castagni,
sõtta a un mõnte disegnòu
cõmme un gigante accoegòu,
gh'è a mè gëxetta, un san Giõvannin
piccinin, compagno de n'arboa
ch'a ratella de lungo cõ-o çë.
L'è in-te na vallâ ch'a pâ o Paradiso,
baxiâ da-o sõ ch'o va a recõviâse,
là in fõndo gh'è o mâ, l'äia a l'è ciæa
cõmme o mè chêu, e un fi de vento
me dixe parole d'amõ. Sõn segûo,
no gh'è un scïto cosci vixin a-o Segnõ.

LA CHIESETTA

*Sopra un bosco di vecchi castagni,
sotto un monte disegnato
come un gigante coricato,
c'è la mia chiesetta, un san Giovannino
piccinino, compagno d'un pioppo
che litiga sempre col cielo.
È in una vallata che sembra il Paradiso,
baciata dal sole che va a riposarsi,
là in fondo c'è il mare, l'aria è chiara
come il mio cuore, e un filo di vento
mi dice parole d'amore. Sono sicuro,
non c'è un posto così vicino al Signore.*

O SCIÒU DO XÊUO

spoetesagge in-sciö restauro

parolle ritrōvë in-tö zetto do ciantë a-o Santuario
da Madonna de Grazie a-a Rōcchetta de Lerma

*Ma e primmaveje ritōrnan
e mi rinascio con lō*

... a vitta, na via

de Pasciōn, quattorze capplette derōcche, ogn'anno ciû stanche
de cazze a tocchi, semmo noiätri, figgi de vandali antighi, Gëxa
sgëxä, cö-i pë poggië in-sciä lunn-a pittä in-ta sc-ciûmma do Ciota
e o sô affacciòu in-sciö cappello do Tōvvio. Niätri, se ti te frett
e mûagette do chêu, biacca sôrva biacca de generaziōin marse,
o ven fêua o verdexin do a fresco
do Cinqueçento ...

... paziensa sensa

fin, cõmme o Segnõ, gh'han e mûage: no l'è vëa che semmo
vêge, e prië no gh'han etæ, i ommi ciû tõsto, bestin-ne insensë,
che fito ne spariscian davanti, cõmme o Marcheise Agõstin,
con sò muggë a Vittòia, in zenoggiõin a ringraziâ pe i figgin
che ghe sôn arrive, l'ea vëi,
in-tö Seiçento

... o sciòu do xêuo

no l'ei sentio? o squittò do rondõn? Imparê, ommi, a fedeltæ
da quelli neigri angiõeti, che ogn'anno sôn tõrna chi, a fâme
a festa, cö-i sò crii xéoanti rômpan de allegressa o mæ sacro
silensio. Cõmme quella Main Mazzarello, cö-a cappa grigia, a pë
da Morneise, pe-i boschi, pellegrinn-a d'un sêunno, tra e sò figgette
contente, l'ea a meitæ
de l'Ottoçento ...

L'AFFLATO DEL VOLO spogliamento sul restauro

*parole ritrovate tra i calcinacci del cantiere al Santuario
della Madonna delle Grazie alla Rocchetta di Lerma*

*Per me la sorte è caduta su luoghi deliziosi:
la mia eredità è stupenda*

... la vita, una via

*di Passione, quattordici casette diròcche, ogni anno più stanche
d'andarsene in pezzi, siamo noi, figli di vandali antichi, tempio
dimenticato, coi piedi poggiati sulla luna dipinta nella schiuma
del Piota, e il sole affacciato sul cappello del Tobbio. Proprio noi,
se ti gratti i muretti del cuore, strati di calce delle generazioni
perverse, ecco spunta il pallido verde dell'affresco
del Cinquecento ...*

... pazienza senza

*fine, come quella di Dio, hanno i muri: mica vero che siamo vecchie,
le pietre non hanno età, sono gli uomini, semmai, animaletti
evanescenti, che presto ci sfilano davanti. Come il marchese Agostino,
con la moglie Vittoria, in ginocchio a ringraziare per i gemellini
che gli sono arrivati, era ieri,
il Seicento ...*

... il ridir dell'hirundo,

*l'avete sentito poi, voi? l'afflato del volo? Imparate, uomini,
la fedeltà da quei neri angioletti, che ogni anno ritornano
a farmi la festa, portano il loro urlo volante a romper di gioia
il mio sacro silenzio. Come quella Maria Mazzarello, vestita
di grigio, a piedi, pei boschi, da Mornese, pellegrina d'un sogno
con le sue ragazze squillanti, verso la metà
dell'Ottocento ...*

... o uman, e man,
e vostre frenetiche, fragili man, strofinëmele côntra, sfreghê
cö-e vostre goffe spassoïe meccaniche, a vostra ansia de modernitæ
in-scië mè robuste frûste tramezzann-e, rinettême, rimetteïme in sesto,
riportê l'antigo splendõ, sfregõggê via cö-e unge i frettoëli do tempo,
caccê fêua tutto che m'han in-ta pansa ascõndio. Cõmme o don Luiggi
a famiggia di Ebrei in-tö fôndo scûo
di anni Quaranta ...

... anch'anchêu
fannighe vive in-ta pregiä prexõn de tò prië, ancõn questa Grazia
fa' pe noiätri ... l'è un vëgio sensa nõmme, o s'è infilòu lì indrento,
ägno in-tö sò pertûso, dixe che l'õa l'è vegnûa, de dimenticâse, lasciâ
perde, l'è o tempo l'è de pregâ, coscì o dixe. O Moæ! quanti matti
snummë se son riposë in questo tò canto santo,
in sette secoli ...

... o umani, le mani,
le vostre frenetiche, fragili mani, strofinatemele contro, sfregate
con le vostre goffe meccaniche spazzole, la vostra ansia di modernità
sulle mie consumate solide pareti, ripulitemi, rimettetemi in sesto,
riportate l'antico splendore, scrostate via coll'unghie i grumi del tempo
tirate fuori tutto quel che m'hanno nascosto nella pancia. Come
don Luigi
quella famiglia d'Ebrei, nel fondo scuro
degli anni Quaranta ...

... anche ora, ancora
facci vivere nella preziosa prigione dei tuoi sassi, quest'ultima Grazia
tu compi per noi ... è un vecchio, senza nome, s'è infilato lì dentro,
ragno nel buco, dice che l'ora è venuta, di dimenticarsi, lasciar perdere,
il tempo è di pregare, lui dice. O Madre!, quanti matti innominati,
han trovato riposo sotto questo tuo santo manto,
in sette secoli ...

PAN PIN D'OGNI BEN

a sò fragilitæ / a l'è a sò gran difeisa
(Edoardo Firpo)

Sencia e sc-etta, antiga pövea paolla,
cösa da ninte
un panetto in-sciä töa.

A vitta de l'ommo l'è indrento l'ûmile gesto,
in-tö fragrante rûmô
do profumòu tò rômpite.

Ti ti ne mustri o sacro savèi d'aspëtâ,
o morbido impasto
da lenta paziensa:

chinâ in-ta paxe scûa da tæra,
e in-tö gianco silensio
moî pe renasce, ascôndise pe riturnâ;

fäse giasciâ da-o dô de na priâ ch'a gïa
sensa criâ, sfregõggiâse
in-te na finn-a pasciõn;

lasciâse ammûggiâ da man sconosciûe,
aççettâ na moæ nêuva, pe empîse,
gonfiâse ciancianin de ben;

intrâ in-tö reizego do cädo do fêugo,
pe däse na crosta döa
de bellessa croccante.

Ti, ostia d'Amô, ti ne cõnti
cosse l'è o Sacrificio
ti ne insegni

che a stradda l'è lunga, l'è dûa,
pe diventâ
un ninte, ch'o serve a quarc'ûn.

PANE CHE TIENE L'OGNIBENE

dà oggi a noi la quotidiana manna
(Dante Alighieri)

*Semplice e schietta, antica povera parola,
cosa da niente
un panino sul tavolo.*

*La vita dell'uomo è dentro l'umile gesto,
nel fragrante rumore
del profumato tuo romperti.*

*Tu ci mostri il sacro sapere dell'aspettare,
il morbido impasto
della lenta pazienza:*

*scendere nella pace scura della terra,
e nel bianco silenzio
morire per rinascere, nascondersi per ritornare;*

*farsi masticare dal dolore di una pietra che gira,
senza gridare, sbriciolarsi
in una fine passione;*

*lasciarsi ammucchiare da mani sconosciute,
accettare una nuova madre, per riempirsi,
gonfiarsi pianpiano di bene;*

*entrare nel rischio del calore del fuoco,
per darsi una crosta dorata
di bellezza croccante.*

*Tu, ostia d'Amore, ci racconti
che cos'è il Sacrificio,
ci insegni*

*che la strada è lunga, è dura,
per diventare
un niente, che serve a qualcuno.*

VÖXE DO VERBO IMPASTÂ

*Panë pin de pan pöso
posòu in-t'en canto da cantia,
no gh'è in gio un re de raiêu
ch'o segge ciû saggio de ti.*

Ti, fornaretto affogòu in-tö falò da memöia
müro e man inciastrë de pûa giancastra,
cõntime ancõn a tò fôa d'un Segnõ
ch'o dîva, römpindo o so pan: mi sõn
a sõn mi, chinòu de lasciû, mi che sõn
cõmme a micchetta d'un Serafin.

*Panë pin de pan pöso
posòu in-t'en canto da cantia,
no gh'è in gio un re de raiêu
ch'o segge ciû saggio de ti.*

Pan di giôrni, di meisi, di anni e staggiõin,
d'un figgiêu cresciûo a libretti cõ l'êuio.
Di bambin a miliõin, che môan e no t'han mai conosciûo.

Pan brûxòu, cõmme un barbõn inchiodòu,
pan rinasciûo cõmme un sciõ fantõlin.
Pan tradiõ, cõmme in sêunno adesciòu.

Pan negòu, seppelliõ, dimenticòu,
pan arröbòu, sparsõ pe tæra e calpestòu.
Pan perdõn, conservòu pe na vitta in-ta stacca d'un fratte.

*Panë pin de pan pöso
posòu in-t'en canto da cantia,
no gh'è in gio un re de raiêu
ch'o segge ciû saggio de ti.*

VOCE DEL VERBO IMPASTARE¹

Cesto pieno di pane non fresco
nascosto nel fondo d'una credenza,
non c'è in giro un re di raviolo
che rimastichi più sapienza di te.

*Piccolo garzone di forno, bruciato nel fuoco del ricordo,
faccia e mani impolverate di bianco,
raccontami ancora la storia di quel Signore
che diceva, mentre il suo pane spezzava, io sono
sono io, disceso dal cielo, io che appaio
come un dolce pane degli Angeli.*

Cesto pieno di pane non fresco
nascosto nel fondo d'una credenza,
non c'è in giro un re di raviolo
che rimastichi più sapienza di te.

*Pane dei giorni, dei mesi, degli anni, e delle stagioni,
d'un ragazzo venuto su a panini con l'olio.
Di milioni di bambini, morti per non averti conosciuto.*

*Pane incendiato, come un barbone inchiodato,
pane risorto come un fiore fanciullo.
Pane tradito, come il risveglio da un sogno.*

*Pane rinnegato, seppellito, dimenticato,
pane rubato, sparpagliato per terra e calpestato.
Pane del perdono, conservato per tutta la vita in una sacca di frate.*

Cesto pieno di pane non fresco
nascosto nel fondo d'una credenza,
non c'è in giro un re di raviolo
che rimastichi più sapienza di te.

¹ nel titolo originale resta però una debole ambiguità con “Voce del Verbo Impastata”.

Ommi de doman, amiêve in-te man
che o savéi ben, che no se vive guei de solo pan.
No stei a cacciâlo via! Tegnîne da cõnto,
che quarchedd'ûn o l'ha moltiplicòu, pe noiätri.
E dî semai, se vuèi, insemme a mi:
Anche pe anchêu, ti che ti pêu, ìmpine o chêu do tò pan.

*Panë pin de pan pöso
posòu in-t'en canto da cantia,
no gh'è in gio un re de raiêu
ch'o segge ciû saggio de ti.*

Perché, cõmme a dixèiva a nonna,
a l'è a cösa ciû bõnn-a che in cä gh'emmõ.

*Uomini di domani, guardatevi nelle mani,
che, ben lo sapete, mica si vive di solo pane.
Non buttatelo via, mai! Abbiatene cura,
che qualcuno l'ha moltiplicato, per noi.
E se volete, piuttosto, ripetete con me:
Anche oggi, tu che puoi, riempici il cuore, di pane.*

Cesto pieno di pane non fresco
nascosto nel fondo d'una credenza,
non c'è in giro un re di raviolo
che rimastichi più sapienza di te.

*Perché, come diceva la nonna,
è la cosa più buona che ci passa per la pancia...²*

² intraducibile gioco verbale tra “che abbiamo in casa” e un innocente “incaghiamo”.

STAGNIN POSÒU

Ninte gh'è ciû da dî, ninte da fâ
(Edoardo Firpo)

Nûvie inciõngiæ criâvan: “Ciêu-viâ!”, alõa:
rissêu e tæra, bratta e moin, çinquant’anni
a inandiâ trêuggetti spertûsê: un travaggio
da nescio, manco na stissa a l’è vegnûa.

Na votta, poi, sensa pensâ, pe tiâ o sciòu,
o pôsa e man frûste in-scië un gran priün,
e le o caccia fêua ægua, n’ægua ciæa,
fresca, dôçe, ch’ a pàiva ægua d’amô.

Se ghe setta da rente, cõmme sc-ciantòu,
e cõ-o dindõ: “Òua l’è l’õa, de gorghessâ”,
braççe incrõxæ, êuggi serræ, a ringraziâ,
alõa: o çë o se disfè in-te un sangue de sô.

L'IDRAULICO INERTE

Sono fuggito / anche a me stesso
(Luciano De Giovanni)

*Cumuli di piombo promettevano pioggia.
allora: ciotoli e sabbia, fango e mattoni,
cinquant'anni a scavare cisterne bucate:
lavoro insensato, non cadde una goccia.*

*Un bel giorno, senza pensarci, per rifiatare,
posò le mani consumate su un grosso sasso,
e quello buttò fuori acqua, un'acqua chiara,
fresca, dolce, acqua d'amore, sembrava.*

*Ci si siede davanti, quasi sfinito, come per dire
che questo è il tempo, di sgargarizzare, le braccia
in croce, gli occhi socchiusi, un canto nel cuore,
allora: il cielo si scioglie d'un sanguinante sole.*

CHI O GH'È O GH'È E CHI NO GH'È O S'ARANGIA

O zêugo ciû scemmo?!

Ascõndise, pe fâse trôvâ.

E gh'è chi sta sôtta e chi o scappa,
chi ratella chi cianze chi criâ,
chi a sa gödisela e chi no ghe n'ha ciû guei coæ,
chi o vêu liberâ tutti, chi o pensa solo pe lë.
Chi tant'è preferisce zêughi ciû solitari...
e chi o torna de lungo derë a-e gonne da muæ.

Serrâ i êuggi e contâ, pe cercâ chi se n'ascõnde,
ma o te pä un zêugo sensòu?!

Mi, apretempio, quand'e ch'ea fantôlin,
no l'aveivo miga capio ben o fin do zêugo,
na votta me sôñ scõndio a-a mattinn-a
e spëttâva che veggissan a trôvâme,
no sôñ sciôrtio, finn-a a seia.
No gh'ea ciû nisciûn, ghe sôñ restòu mä.

E ti cõmme ti o ciammi, sto zêugo?
No l'è a lotta da vitta, a demõa de l'amô?!

CHI C'È C'È, CHI NON C'È S'ARRANGIA

Il gioco più scemo?!
Andare a nascondersi,
per farsi venire a trovare.

E c'è chi sta sotto e chi scappa,
chi litiga chi piange chi grida,
chi se la sa godere e chi non ne ha più tanta voglia,
chi vorrebbe tutti liberi, chi pensa solo per sé.
Chi da sempre preferisce giochi più solitari...
e chi torna ogni tanto dietro le gonne della madre.

Chiuder gli occhi e contare,
per cercare chi si nasconde,
ma ti pare un gioco intelligente?!

Io, per esempio, quand'ero ragazzino,
non avevo mica tanto capito lo scopo del gioco,
una volta mi sono nascosto al mattino
aspettando che venissero a trovarmi,
e non sono più uscito, fino alla sera.
Non c'era più nessuno, ci son rimasto male.

E tu come lo chiami, questo gioco?
Non è il combattimento della vita,
il divertimento dell'Amore?!

CHÊU LŌ (tanka zeneize)

s'a te pâ mesta

a resta un mâ in tempesta

mai domä bestia

lùvego vëi, d'man d'amõ

a ciامman, animä d'ommo

IL LUPO NEL CUORE *(tenia neologica)*

*quieta
pare
e dimessa
pure è cosa
agitata
così rinchiusa
su un buio
sepolto
ma a destino
di luce
spalancata
bestia
senza casa
e padrone
le danno nome
l'anima
animale
dell'uomo*

A SCEIZA DA PAXE (canzōn graduâ)

andando
da un dō a un dō
demōe perdûe
fregōggie de pan
gödûe in duî
moæ abandonæ
figgie mai abbrassæ
strascicca i pë
o pellegrin
man asciugæ
o cammin ciantòu
de chi o s'è afermòu.

semenâ schegge d'êuggi
in sciö-o ciglio da via
tiâ da-o trêuggio do chêu
ravatti de vëi
pe beive amäo ascì anchêu
travaggio insensòu
lasciâ anâ o tempo pe amiâ
cosse o te sa ancõn dâ.
in bôcca o medeximo motto
“Miserere de mi, Segnô!”.
in-ta sò viva Crôxe, un rondõn
pelandrôn me cria: “Vaiii! Viiia!”.

LA SCESA DELLA PACE *(canticum graduum)*

scivolare, da una tristezza all'altra, cose belle abbandonate, povere cene insieme consumate, donne lasciate, bambine non nate, muove lento, il corpo, con l'anima magra, nel fermo cammino, di chi non c'è più.

lasciar lacrime lignee, agli angoli degli occhi del giorno, tirar su dal pozzo del cuore, secchi di pezzi passati, per bere anche al presente, l'acqua più dura, nient'altro da fare, guardar gocciolare il tempo, per vedere cosa ti sa ancora portare. solo, sulle labbra, l'antica parola: "Signore, Pietà!". nella sua lieta Croce, una rondinella fannulla gridò: "Sali! Sù!".

ÆGUA D'ÊUGGI

ægua, no ghe n'è guei, da dî
a vitta, no ti a versi
no ti fæ versi, d'ægua
l'ægua, a vitta a te guasta, a gõa

pansa da moæ, un mâ de paxe
o primmo edèn, che n'àn dæto
braççæ do Poæ, un porto de paxe
l'ûrtimo tesöu, che ne arröbian

no gh'ò ciû coæ, de dî
ægua dileguä, a vitta
amio cianse o çë
semmo belli e bagnë

ACQUA DAGLI OCCHI

*acqua poco da dire
la vita non la versi
non ti fai versi d'acqua
l'acqua la vita raschia la gola*

*nel grembo della madre mare calmo
primo paradiso perduto
nel seno del Padre porto sereno
ultimo sogno incontrato*

*poca voglia di dire
acqua che svapora la vita
guardo il cielo che piange
siam bellezza bagnata*

DIVINN-A FIGÛA (a boscaggia do chêu)

Vëgio de giôrni, ma fregiòu d'in bôn savei
Tann-a recüvea, ben ben de verde, ombressòu
Corpo pôso ch'o pensa, sciòu ciæo de n'anima
Scïto pe gustâ a carne sann-a do mõndo, gëxun

Pin d'un casin ben posòu, sacramento garbûggio
De-e reixe, pòrtego da veitæ, trêuggio d'amõ
Sc-cetto fôrmigoâ d'un müggio de vîve, intricòu
Quetâ in-te 'n patansciâ de sitti borbotti

Pesto de fêugge, lamme de sô, carasse d'osse
Vento ch'o se strassõnn-a bèle sensa sfiatâ
Biscebaggi d'erbaggiussi, battagge sfinie
Che insemme pân paxe, cöu de criïi, che crean

Na vôxe intonä, ch'a pêu ordinâ ancõn
De turnâ a ricräese, sempre, cõmme i tempi
Di-i tempi, o a põmpa infinia do respiâ, misterica
Mente, a tegnî in pê i mõnti, a cõtégniTe

Brattûmme d'un vëi guei lepegôso
Pe tiâ sciû moin a doman inscorsuèi
Se quarcôsa ti vêu racchêugge, o ven fêua
Da-e cõse che tê riuscio a cacciâ via

Ti o sè: l'è o marso, ch'o ne rõnfa sôtta a-i pë
Ch'o ne fa arvî, i êuggi o spuncia in-çimma a-o çe.³
Funzi e merelli, pigne e castagne, te bastiâ
Na latta d'ommu, pe poëi dî: nu g'ho ciù poæ.

³ con i doppi significati di *marzo/marcio e aprile/aprire*

IMAGO DEI *(un Bosco è il Cuore dell’Uomo)*

*antico, epperò intrico di Bellezza e Sapienza,
sicura Stanza, di miriadi di Verdi, frescura
denso Corpo che pensa, fato lieve dell’Anima
Luogo sanguinante dell’Incanto dell’Esistere, Tempio*

*dove tutto è Liturgia in difformi Armonia, il Labirinto
delle Radici, Porta alla Verità, nel Pozzo Vertigine
d’Amore, sincero pullulare d’ogni Vita, ingarbugliata
tranquilla Inquietudine tra Bisbigli silenziosissimi*

*Foglie pestate, sciabolate di Luce, inutili Involucri
il Vento che fruga Viscere senza sfinire, bizzarrie
di Cesugli a grovigli, in furibondi Combattimenti
che s’equilibrano in Pace, un solo Organismo*

*Composto, da mille Organismi, nell’Ordine
della perenne Ricreazione, il Tempo immemore
Ciò che determina il Gesto del Respiro, Mistero
che tiene su Montagne, che Tutto tiene in Sé*

*Fanghiglia dell’umile molliccio Trascorso
per dar presunta Sostanza a un corteccioso Avvenire
quel tanto che devi trovare, lo sai, germoglia
da tutto quanto hai saputo perdere per via*

*è ciò che d’Inverno ci marcisce sotto i Piedi
che ci fa alzare la Testa verso l’Alto in Primavera.
Doni utili e buoni, Nutrimento e Calore, poi basta
un cerino d’umanità, per dire: è morto mio Papà.*

GIARDIN SCONCLUSIONÒU

(a battaggia do zêuggia)

e l'ombra di fior d'angelo e di fior di spina sorride
(Giovanni Pascoli)

Gh'ea o bêuggio do Zenôggio
vixin a-o Radiciõn,
e un Ravanin piccin
o s'è inciuccòu de Rôsso.

L'è scentä a Leitûga
a sentî o Dî in sciö-o Voèi,
Patanscia cõmme Grasciûa
pe a Paxe sotta e Oive.

A Lûmassa a fiäva
'rente i Pë d'un Baxin,
a Seiann-a s'asmorta
in-te 'n Sêunno de Sangue.

A-o Mattin, na Main
fa na sportä d'Erbaggi,
o Cõdiggiõn o l'ea bõn
o Môndo, n'ätro Môndo.

HORTUS CONCLUSUS (*l'Agone dell'Ultima Sera*)

se diæ ch'o se deslengua o giäsemin
(Edoardo Firpo)

*s'è chinato un ginocchio
accanto al rosolaccio,
e i ravanelli bevvero
qualche goccia di porpora.*

*fior di zucca appassirono
al passaggio del calice,
l'angoscia fu concime
a un pacifico ulivo.*

*lumaca mise bava
sotto i piedi d'un bacio,
il sole triste andando
insanguinò un bel sogno.*

*una Maria, il mattino
raccolse la verdura,
la minestra fu buona
il mondo, qualcos'altro.*

CÖSE CHE DE LUNGO GIÀN

...keeping time, / keeping the rhythm in their dancing / as in their living in the living season / the time of the season and the constellations...

(Thomas S. Eliot)

assetto sôtto-a n'ærbo, seia e mattinn-a
me môstra o pacifco respio da paziensa
amio o sò giammin

me dixe che sôn quattro e lûnn-e de sto môndo
spêtâ, diventâ, èsighes, cõgedâse
e i rattelli di elementi

a direziõn di venti, i sciûmmi do giardin
issâse e fa dui passi e pôsâse e riacquegâse
o riõndo, l'insiste, o l'è un quattro

me callo in ta ferma ægua ch-a passa e ripassa
me impaciûgo d'ottõbre e m'impregno d'arvi
fasso un bagno de sô

me secco quand'e ciêuve, me s'encancrènn-a o dô
zéo de zennâ, rôstio d'agôsto, tutto o sparî
e cian cianin o rispuntâ

in-te venn-e me navega a linfa d'un amô che no s'asmorta

DEGLI ETERNI GIRI

*l'anno è un tempo concluso,
col suo principio e la sua fine,
e dunque con una morte e una Resurrezione?
(Pier Paolo Pasolini)*

*seduto sotto l'Albero, la mattina, la sera
respiro la sua Quiet, imparo il Sopportare,
e leggo il suo Cammino*

*Quattro, mi dice, i Tempi delle Cose che sono
l'Attesa, il Divenire, l'Essere, il Diminuire
le Lune, gli Elementi*

*le nostre Direzioni e i Fiumi dell'Origine
svegliarsi incamminarsi fermarsi riassopirsi
il Cerchio, afferma, è Quattro*

*mi tuffo nell'Immobile dell'eterno Tornare
mi impressiono d'Ottobre, m'ingravido d'Aprile
mi bagno dentro il Sole*

*mi asciugo con la Pioggia, comprendo ogni Dolore
il Gennaio, l'Agosto, la Perdita di Tutto
il Lento Riapparire*

nelle vene la Linfa del ricorrente Amore

saiô semenòu cõmme semensa de gran
portiô i me rappi cõmme ramma de vigna
me tõcchiâ pende da-a crõxe cõmme o giano da fêuggia
e turna staiô in pë, quand e a priâ s'arrubbatta

cõmme o sõ, ogni giôrno
mai stancâme, ogni votta
ancõn na votta, ancõn
che ogni votta a l'è quella
ciû vexin a-a veitæ

*devo esser seminato, come un chicco di Grano
devo portare frutto, come tralcio di Vite
e pendere dal Legno, come una Foglia esausta
devo tornare a nascere, Fiato che sposta Pietre*

*come ogni giorno il Sole, devo farlo, ogni giorno
non stancarmi a rifarlo, ogni volta, d'accapo
nuovamente, ogni volta, ma un pochino di più
perché ogni volta è uguale, ma è una volta di più
più vicino ogni volta, al Cuore del Mistero*

TIÂ ÆGUA TRA E PRÏE

No fasso ninte se non fâ de scemmaie
limâ de lungo di versi tosto asmorti
sdegnâ un ravatto ciatto ch'o me vô mangiâ
e infiâ tramõnti in-t'en gotto pe quarchedd'ûn.

Dâ un filin da beive a un fiä de filìa
manco fûssan lûmasse arrûnsenie
che dõman ti dovië portâ a-a bûttega
donde s'accatta e cää a mæ stûpiditæ.

Ghe saiä ancõn me diggo da gente
che se poriâ guardâ a-a seia in-ti êuggi
p'empî de ummida coæ i mè sêunni
cõmme bêuggi antighi in-te stacche.

Cõscì òua costippo a vitta ch'a me resta
o me pastran sfõndòu e stropicciòu
in-tö o tò armaio ciantòu in-ta mûägia
o pertûso ciû scûo ma profûmmòu.

BAGNARE LA GRAMIGNA

*si fanno cose inutili
contare sette sillabe
non sfiorare un telefono
regalarti tramonti.*

*coltivar l'idem velle
quasi bachi da seta
da vendere al mercato
della banalità.*

*ci saranno persone
da guardare negli occhi
per frugarsi nei sogni
come tasche bucate.*

*appendo la mia vita
questo frusto cappotto
nel buio profumato
del tuo murato armadio.*

(TRIPPÔN D' TÛVIO)

.....
.....
.....

Concludo la mia ricerca, con un testo ‘mancante’. La versione in dialetto di questa poesia non è mai stata scritta, ma solo immaginata, probabilmente per manifesta incapacità. Doveva essere un omaggio a Mornese, il paese dell’infanzia, dell'estate, Luogo dell’Abbandono e del Ritorno, cantato nella sua stupenda, contratta, armoniosa lingua. Nel 2010, anno di rinnovata Partenza, ne fu steso un primo abbozzo, in traduzione italiana, che rimase poi sepolto nel mucchietto delle carte dialettali. Risaltata fuori durante la compilazione di questa raccolta, nel giugno 21, quella pagina è stata completamente riscritta, sempre però soltanto in lingua nazionale. La poso dunque qui, come un sincero dono, seppur ancora in stesura provvisoria, con la segnaletica: ‘lavori in corso’. La mia fantasia creativa mi convince di una sua potenziale dignità dialettale. Spero che prima o poi qualcuno più coraggioso e competente di me possa finalmente darle l’originale voce.

LA PANCIA DELLA MUCCA

*niente, tutto tufo, qualche resto
di stalla, avanzi di pozzi, pietre
antiche e recenti mattoni, vigne
a scemare, aggrappate alla sera
nel colore liturgico dell'autunno
di tutto, niente, pochi volti, vecchi
rughe di tufo, antri, un róso buco
ogni porta, dove il ragno ricordo
si tuffa, s'intana, tufo, fumo d'anni
siamo noi il tempo, inconsuato
tornare, ieri costruito su sgretolarsi
di tufo, e tutto si perde e niente
ti lascia, chiese e castelli di dubbi
e di sabbia, pane di tufo a impastare
sfocate visioni...*

*...buoi, l'aia ricolma
di fragranti pannocchie, e l'acre odore
della pesta dell'uva, un paese vinoso
nel tufo, sogno che dispàre tra nebbie
tu, fossa di tufo, nel lungo tradire
degli uomini restano i luoghi fedeli
caruggi bambini, per seminarci
per seppellirci, roccia friabile*

*feto di tufo, tu da sempre sei fatto
di questo malfatto infertile futile
tufo, resistenza sfibrata dal vento
questo lento canto che si mangia
nel dirsi, sbriciolarsi di ciò che
un tempo solo tufo dentro ti fu.
resta qualcosa, un niente di tutto.*

scûggiâ da vitta, in-tæ profonditæ, a tò föa antiga

(vita che scivola, nelle tue cavità, l'antica Musica)

“quasi a voler dire, lasciando intendere”

Che cosa potrebbe essere più piacevole che avvertire, al contempo, tutti i fascinosi terrori di un viaggio all'estero, combinati con tutta l'umana sicurezza di un ritorno in patria?

(G.K. Chesterton)

I testi qui raccolti hanno questa particolarità: sono stati scritti da uno Straniero, attraverso un meticoloso e autoironico lavoro di ricreazione linguistica, una ricerca di composizione che mira a disorientare l'autore, il tentativo di mettere continuamente a confronto la propria lingua con una lingua Altra, nell'inevitabile reciproca influenza e nel vicendevole arricchimento. Sono nato negli anni in cui i genitori cominciavano a parlare ai figli in italiano. La televisione e la scuola dell'obbligo dettavano le regole della grammatica e uniformavano il lessico. Perciò non sono un parlante, ma un 'dialettante', mi diverto a praticare la lingua della terra natale perduta, solo come luogo della Poesia. Una lingua Madre si fa usare, abbiamo imparato a maneggiarla in tutti i modi, è conosciuta in ogni suo angolo e, senza troppa fatica, riusciamo a manipolarla, fino a sottometterla. La lingua Padre, invece, comanda lei, vuole essere esplorata, reinventata, riconosciuta. Vorrebbe sentirsi nuovamente bene detta. Si tratta dunque di farsi usare dal dialetto, come il marmo si serve dello scultore, essere il suo strumento, perché la figura nascosta si possa rivelare. Diventare Forestiero, perdere conoscenza, rinunciare ai riferimenti consueti, avere tra le mani una giocosa e organica materia linguistica, come qualcosa che sempre ci sfugge, verità sconosciuta ma intravista, tentare di esprimere pensieri e sentimenti, senza saperli dire fino in fondo, partorirli con discreto travaglio, come tirandoli fuori dalla pancia delle generazioni. Quasi a far rinascere l'irriconoscibile Memoria dell'infanzia del dire, il Canto mai cantato da qualcuno che c'è già stato, che non è mai partito. Raccontar Tutto, ma come se rimanesse sempre sottinteso Qualcosa... “Cö-o dindö”, appunto.

(c.p.)

**quindici anni
una sola poesia
sangue che canta**

*l'ultima azione
al Santuario della Rocchetta
nel giugno ventuno*



Viandanti delle Nebbie